

ZMLUVA O DIELO *č. 478/2016/UPC-VU'RV* CONTRACT FOR WORK

(ďalej len „**Zmluva**“) uzatvorená podľa § 536 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Obchodný zákonník**“) medzi nasledujúcimi zmluvnými stranami:
(hereinafter referred to as "the **Contract**") entered into pursuant to Section 536 et seq. Act No. 513/1991 Coll. the Commercial Code as amended (hereinafter referred to as "the **Commercial Code**") between the following Contracting Parties:

Zhotoviteľ/ Contractor:

Obchodné meno/ Company name: Národné poľnohospodárske a potravinárske centrum
Sídlo/ Registered office: Hlohovecká 2, 951 41 Lužianky
IČO/ Company ID No.: 42 337 402
DIČ/ VAT ID No.: 2023975107
IČ DPH/ VAT ID No.: SK 2023975107
Banka/ Bank: Štátna pokladnica
Číslo účtu/ Account No.: SK 8180 0000 0070 0049 8226
Zapísaný v/ Registered by: Zriadený rozhodnutím Ministerstva pôdohospodárstva a rozvoja vidieka SR, zriaďovacia listina vydaná rozhodnutím č. 4854/2013-250 zo dňa 3.12.2013

(ďalej len „**Zhotoviteľ**“/ hereinafter referred to as "the **Contractor**")

a/ and

Objednávateľ/ Client:

Obchodné meno/ Company name: **Bayer, spol. s r.o.**
IČO/ Company ID No.: 35 759 143
DIČ/ Tax ID No.: 2020253818
Sídlo/ Registered office: Digital Park II, Einsteinova 25, 851 01 BRATISLAVA
Zapísaný v obchodnom registri Okresného súdu BRATISLAVA I, Oddiel: Sro, Vložka číslo: 18413/B /
Recorded in the Companies Register of the District Court BRATISLAVA I, Section: Sro, Insert number: 18413/B
(ďalej len „**Objednávateľ**“ alebo „**Bayer**“/ hereinafter referred to as "the **Client**" or "**Bayer**")

(Zhotoviteľ a Objednávateľ ďalej spoločne len „**Zmluvné strany**“ alebo jednotlivo len „**Zmluvná strana**“)/
(the Contractor and the Client hereinafter jointly referred to as "the **Parties**" or individually as "a **Party**")

I. Predmet Zmluvy

1.1 Predmetom tejto Zmluvy je záväzok Zhotoviteľa vykonať pre Objednávateľa dielo bližšie špecifikované v Prílohe 1 tejto Zmluvy, (ďalej len „**Dielo**“) a záväzok Objednávateľa zaplatiť za vytvorené Dielo dohodnutú cenu.

I. Subject of the Contract

1.1 The subject of this Contract is the Contractor's commitment to execute the Work, specified in detail in Annex 1 of this Contract, (hereinafter referred to as the „**Work**“), for the Client and the Client's commitment to pay for the created Work the price agreed.

II. Miesto a čas vykonania Diela

2.1 Zhotoviteľ sa zaväzuje vytvoriť Dielo riadne a včas, podľa ustanovení tejto Zmluvy, a to v mieste a čase uvedenom v Prílohe 1 tejto Zmluvy.

II. Place and time of Work execution

2.1 The Contractor undertakes to create the Work duly and on time in accordance with provisions of this Contract, namely at the place and at the time stated in Annex 1 of this Contract.

- 2.2 Miestom odovzdania Diela je sídlo Objednávateľa, ak nie je dohodnuté inak. Dielo je možné odovzdať spôsobom uvedeným v Prílohe 1 Zmluvy.

- 2.2 The place of handover of the Work is the Client's registered office. The Work can be handed over in the manner stated in Annex 1 of the Contract.

III. Práva k Dielu

III. Rights to the Work

- 3.1 Vlastnícke právo k Dielu a nebezpečenstvo škody na Dielu prechádza zo Zhotoviteľa na Objednávateľa momentom riadneho odovzdania Diela bez chýb a nedostatkov, ak nie je v Prílohe 1 tejto Zmluvy uvedené inak.

- 3.1 The ownership of the Work and the risk of damage on the Work are transferred from the Contractor onto the Client as of the moment of the proper handover of the Work without errors and defects, unless it is stated otherwise in Annex 1 of this Contract.

- 3.2 Zhotoviteľ týmto berie na vedomie, že Dielo vykonané podľa tejto Zmluvy je vytvorené za účelom jeho použitia Objednávateľom na akýkoľvek účel v rámci jeho činnosti, vrátane jeho rozmnožovania a rozširovania, a to bez nároku na akúkoľvek ďalšiu odplatu pre Zhotoviteľa.

- 3.2 The Contractor hereby acknowledges that the Work executed in accordance with this Contract is created for the purpose of its use by the Client for any purpose within the scope of its activities, including copying and distribution, namely without entitling the Contractor to any further reimbursement.

- 3.3 Zhotoviteľ nie je oprávnený Dielo ani akýkoľvek výsledok jeho činnosti podľa tejto Zmluvy poskytnúť iným osobám ako Objednávateľovi, ani ho sám použiť.

- 3.3 The Contractor has no right to provide the Work or any other results of its activity under this Contract to other parties except for the Client, or to use it for itself.

- 3.4 Všetky záznamy, vrátane elektronických, údaje, informácie, dokumenty alebo predmety odovzdané Objednávateľom Zhotoviteľovi alebo vzniknuté pri vykonávaní Diela alebo v súvislosti s vykonávaním Diela ostávajú po celú dobu vlastníctvom Objednávateľa a Zhotoviteľ ich po odovzdaní Diela vráti Objednávateľovi. Všetky tieto materiály sa budú používať ako dôverné a nebudú sa zverejňovať. Zhotoviteľ pritom znáša škodu na týchto materiáloch počas trvania Zmluvy.

- 3.4 All records, including electronic, data, information, documents or objects handed over by the Client to the Contractor or created in the course of the Work execution or in connection with the Work execution shall remain at all times the Client's property and the Contractor shall return them to the Client after handover of the Work. All of these documents shall be treated as confidential and shall not be published. As a matter of fact, the Contractor is liable for damages on these materials during the period of the Contract.

IV. Cena Diela a platobné podmienky

IV. Price of the Work and payment terms

- 4.1 Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť za riadne a včas vykonané Dielo cenu uvedenú v Prílohe 1 Zmluvy (ďalej len „Cena“).

- 4.1 The Client undertakes to pay for the created Work duly and on time the price stated in Annex 1 of the Contract (hereinafter referred to as "the Price").

- 4.2 V Cene sú zahrnuté všetky účelne vynaložené náklady Zhotoviteľa súvisiace s vykonaním Diela podľa tejto Zmluvy.

- 4.2 The Price includes all the reasonably incurred costs of the Contractor related to execution of the Work under this Contract.

V. Povinnosti Zhotoviteľa

V. Contractor's obligations

- 5.1 Zhotoviteľ je povinný vykonať Dielo riadne a včas podľa ustanovení tejto Zmluvy.

- 5.1 The Contractor is obliged to execute the Work duly and on time in accordance with provisions of this Contract.

- 5.2 Zhotoviteľ je povinný postupovať pri plnení svojich záväzkov podľa tejto Zmluvy s odbornou starostlivosťou, v súlade so všetkými aplikovateľnými všeobecne záväznými právnymi predpismi v rozsahu, v ktorom sa na vykonávanie

- 5.2 With fulfilment of its obligations under this Contract, the Contractor is obliged to proceed with professional care, in accordance with all the applicable generally binding legal regulations in the extent in which they are related to execution of

Dielo vzťahujú a pokynmi Objednávateľa uvedenými v Prílohe 1 Zmluvy.

5.3 Zhotoviteľ vykoná Dielo na svoje náklady a na svoje nebezpečenstvo a podľa pokynov Objednávateľa, ktorými je viazaný.

5.4 Zhotoviteľ týmto vyhlasuje, že má na výkon Diela vydané všetky potrebné povolenia a certifikáty v súlade s príslušnými právnymi predpismi, ktoré je povinný udržiavať v platnosti počas platnosti tejto Zmluvy.

5.5 Zhotoviteľ vypracuje Dielo v zmysle písomných pokynov Objednávateľa uvedených v Prílohe 1 Zmluvy.

5.6 V prípade, že Zhotoviteľ nie je schopný pripraviť kompletne Dielo pre Objednávateľa, budú podľa posúdenia Objednávateľa preplatené len základné náklady spojené s realizáciou Diela, a to v rozsahu uvedenom v Prílohe 1 Zmluvy.

5.7 Všetky prekážky spojené s realizáciou Diela musí Zhotoviteľ bezodkladne hlásiť Objednávateľovi.

5.8 Ak Zhotoviteľ prevezme od Objednávateľa v súvislosti s vykonávaním Diela akékoľvek dokumenty, materiály alebo predmety, je Zhotoviteľ povinný chrániť tieto pred poškodením, stratou, znehodnotením alebo zničením a zodpovedá za škodu, ktorá na prevzatých dokumentoch, materiáloch alebo predmetoch vznikne.

5.9 Zhotoviteľ je povinný na požiadanie predložiť Objednávateľovi aj čiastkové výsledky Diela.

5.10 Zhotoviteľ je povinný zapracovať všetky pripomienky Objednávateľa do vykonaného návrhu Diela s výnimkou pripomienok, ktorých zapracovanie by bolo v rozpore s platnými právnymi predpismi. Na takýto prípadný rozpor s právnymi predpismi je Zhotoviteľ povinný Objednávateľa bez zbytočného odkladu upozorniť.

5.11 Dielo je vykonané riadne, ak bolo vykonané v súlade s touto Zmluvou, s pokynmi Objednávateľa a termínmi dodania Diela.

the Work and the Client's instructions stated in Annex 1 of the Contract.

5.3 The Contractor shall execute the Work at its own cost and its own risk and according to the Client's instructions, by which it is bound.

5.4 The Contractor hereby proclaims that it has obtained all the necessary permits and certificates for execution of the Work in accordance with the relevant legal regulations and the Contractor is obliged to preserve these valid during the term of this Contract.

5.5 The Contractor shall develop the Work pursuant to the Client's written instructions stated in Annex 1 of the Contract.

5.6 In case that the Contractor is not able to prepare the complete Work for the Client, based on its assessment the Client will reimburse only the basic costs related to execution of the Work, namely in the extent stated in Annex 1 of the Contract.

5.7 All obstacles related to execution of the Work need to be reported to the Client immediately.

5.8 If the Contractor takes over any documents, materials or objects from the Client in connection with execution of the Work, the Contractor is obliged to protect these against damage, loss, depreciation or destruction and it is responsible for the damages that arise on the documents, materials or objects taken over.

5.9 On request the Contractor is obliged to submit to the Client also partial results of the Work.

5.10 The Contractor is obliged to implement all of the Client's comments into the created design of the Work with the exception of comments the implementation of which would be in conflict with valid legal regulations. The Contractor is obliged to notify the Client without unreasonable delay of such possible conflict with the legal regulations.

5.11 The Work has been executed duly if executed in accordance with this Contract, the Client's instructions and the deadlines for the Work delivery.

VI. Povinnosti Objednávateľa

6.1 Objednávateľ je povinný poskytovať Zhotoviteľovi pri vykonávaní Diela všetku potrebnú súčinnosť podľa výzvy Zhotoviteľa bez zbytočného odkladu, ako aj poskytnúť Zhotoviteľovi všetky potrebné

VI. Client's obligations

6.1 With execution of the Work, the Client is obliged to provide the Contractor with all the necessary concurrence upon the Contractor's request without unreasonable delay and also to provide

informácie a podklady pre bezpečné vykonanie Diela v rozsahu uvedenom v Prílohe 1 Zmluvy.

- 6.2 Objednávateľ je povinný oznámiť Zhotoviteľovi obratom pripomienky k návrhu Diela.
- 6.3 Objednávateľ je povinný prevziať Dielo podľa tejto Zmluvy.
- 6.4 Zhotoviteľ podpisom tejto Zmluvy potvrdzuje, že spoločnosť Bayer je oprávnená kedykoľvek zverejniť túto Zmluvu alebo jej ustanovenia, vrátane výšky odmeny a identifikácie Zhotoviteľa.

the Contractor will all the necessary information and documentation for safe execution of the Work in the scope stated in Annex 1 of the Contract.

- 6.2 The Client is obliged to announce comments on the Work design to the Contractor as soon as possible.
- 6.3 The Client is obliged to take over the Work in accordance with this Contract.
- 6.4 The Contractor hereby agrees that Bayer may at any time disclose this Contract or its provisions, including the level of remuneration and identification of the Contractor.

VII. Bezpečnosť a ochrana zdravia

- 7.1 Objednávateľ sa zaväzuje informovať Zhotoviteľa o takých opatreniach, týkajúcich sa zásad bezpečnosti a ochrany zdravia a ochrany životného prostredia pri práci s prípravkom špecifikovaným v Prílohe 1 tejto Zmluvy, ktoré prekračujú bežné zásady práce s pesticídnymi prípravkami a ďalej o zvláštnych obmedzeniach a ochranných opatreniach stanovených príslušnými orgánmi (najmä SRS, orgány hygienickej služby a orgány životného prostredia).
- 7.2 Zhotoviteľ vykoná všetky opatrenia nevyhnutne potrebné na to, aby pri realizácii pokusu, ktorý je predmetom tejto Zmluvy, nedošlo k poškodeniu zdravia ľudí, zvierat a životného prostredia, susediacich priestorov a vzniku následných splodín v súvislosti s použitím skúšaných prípravkov.
- 7.3 Keďže použitie prípravku pri realizácii Diela má charakter skúšky prípravku na ochranu rastlín pre účely výskumu a vývoja v zmysle Článku 54 Nariadenia č. 1107/2009 (ES) nesmú byť rastlinné produkty ošetrené prípravkom špecifikovaným v Prílohe 1 tejto Zmluvy v priebehu realizácie Diela použité ku konzumným alebo kŕmnym účelom, až kým Objednávateľ nepredloží Zhotoviteľovi rozhodnutie príslušných orgánov o uvoľnenie daného produktu do potravinového reťazca.
- 7.4 Zhotoviteľ sa zároveň zaväzuje plniť aj všetky ostatné povinnosti v rozsahu uloženom Objednávateľovi alebo Zhotoviteľovi povoleniami, rozhodnutiami, opatreniami alebo akýmikoľvek inými aktmi (spolu ďalej len "Povolenie") vydanými orgánmi štátnej alebo verejnej správy

VII. Safety and Health Protection

- 7.1 The Client undertakes to inform the Contractor of the experiment about such measures, related to the principles of the safety and health protection and protection of environment at work with the product specified in Annex 1 of this Contract which shall exceed custom principles of the work with pesticide products and moreover about any specific limitations and protection measures defined by respective authorities (particularly SRS, hygiene authorities and environment authorities).
- 7.2 The Contractor shall execute any measures necessary for avoiding of the damage to the health of humans, animals and environment, adjoined premises and emergence of consecutive gases connected to the use of tested products at the realization of the experiment, which is the subject of this Contract.
- 7.3 As to the fact that the use of the product during the realization of the Work shall be considered as the test of product for the protection plants for the research and development according to A 54 of the regulation no. 1107/2009 (EC) the plant products treated by the product specified in Annex 1 of this Contract during the realization of the Work shall not be used for consuming or feeding purposes until the Client shall not submit to the Contractor the decision of respective authorities that the respective product was released to the food chain.
- 7.4 The Contractor undertakes to fulfill any other obligation in the extent imposed to the Client or Contractor by respective permits, decisions, measures or any other acts (hereinafter referred to as the „Permit“) issued by the bodies of the state or public authorities or any authorized

alebo inými oprávnenými inštitúciami.

institutions.

VIII. Závěrečné ustanovenia

- 8.1 Táto Zmluva obsahuje úplnú dohodu Zmluvných strán ohľadom predmetu Zmluvy a nahrádza všetky predchádzajúce zmluvy a dohody ako ústne tak i písomné týkajúce sa vytvorenia Diela, ktoré je predmetom tejto Zmluvy.
- 8.2 Táto Zmluva sa riadi právom Slovenskej republiky. Neplatnosť alebo neúčinnosť niektorého ustanovenia tejto Zmluvy sa nedotýka platnosti resp. účinnosti ostatných ustanovení.
- 8.3 Právne vzťahy touto Zmluvou výslovne neupravené sa spravujú príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov.
- 8.4 Táto Zmluva bola vyhotovená v dvoch (2) rovnopisoch obsahujúcich slovenskú a anglickú jazykovú verziu Zmluvy, ktoré verzie sa považujú za identické. V prípade rozporu medzi slovenskou a anglickou jazykovou verziou Zmluvy má prednosť slovenská jazyková verzia. Zmluvné strany obdržia každá jeden rovnopis Zmluvy. Táto Zmluva sa vyhotovuje v dvoch vyhotoveniach, z ktorých po jednom obdrží každá Zmluvná strana.
- 8.5 Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy sú aktuálne **Všeobecné podmienky spoločnosti Bayer, spol. s r.o.** (ďalej len „Všeobecné obchodné podmienky“), dostupné na www.bayer.sk. Zhotoviteľ vyhlasuje, že sa oboznámil s obsahom Všeobecných obchodných podmienok a tieto sa zaväzuje dodržiavať. V prípade rozporu medzi ustanoveniami tejto Zmluvy a Všeobecnými obchodnými podmienkami majú prednosť ustanovenia tejto Zmluvy. V prípade rozporu medzi ustanoveniami Prílohy 1 tejto Zmluvy a ostatnými ustanoveniami Zmluvy majú prednosť ustanovenia Prílohy 1.
- 8.6 Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma Zmluvnými stranami, okrem prípadu, ak by v danom prípade išlo podľa ust. § 5a ods. 1 zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov o povinne zverejňovanú zmluvu, ktorá

VIII. Final provisions

- 8.1 This Contract includes the complete agreement of the Parties concerning the subject of the Contract and replaces all the previous contracts and agreements oral as well as written related to creation of the Work, which is the subject of this Contract
- 8.2 This Contract shall be governed by the law of the Slovak Republic. Invalidity or ineffectiveness of any of the Contract provisions does not affect the validity or effectiveness of the remaining provisions.
- 8.3 The legal relations not regulated by this Contract shall be governed by relevant provisions of the Commercial Code and other generally binding legal regulations.
- 8.4 This Contract has been produced in two (2) original copies containing the Slovak and the English language version of the Contract, which are considered to be identical. In case of inconsistency between the Slovak and the English language version of the Contract, the Slovak language version prevails. The Parties shall each receive one original copy of the Contract. This Contract has been produced in two original copies, of which each of the Parties shall receive one copy.
- 8.5 The updated **General Business Terms and Conditions of Bayer, spol. s r.o.** (hereinafter referred to as "the General Business Terms and Conditions"), available on www.bayer.sk forms inseparable part of this Agreement. The Contractor declares to have gotten acquainted with the content of the General Business Terms and Conditions and undertakes to obey the same. In case of inconsistency between provisions of this Agreement and the General Business Terms and Conditions, provisions of this Agreement prevail. In case of inconsistency between provisions of Annex 1 of this Contract and other provisions of the Contract, the provisions of Annex 1 prevail.
- 8.6 This Contract comes into force on the date of its signature by both Parties except for the case where the Art. 5a sec. 1 of the Act 211/2000 Coll. public information act as amended applies on the situation of obligatory publication of the contract in the Central register of the Contracts maintained

sa zverejňuje v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR (ďalej „**CRZ**“), kedy Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu obidvoma Zmluvnými stranami a účinnosť až dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v CRZ v zmysle ust. § 47a Občianskeho zákonníka v platnom znení.

by the Government office of Slovak republic (hereinafter the “**CRZ**”) where the Contract becomes valid on the day of signing by both parties and becomes effective the day after the day of publication in CRZ as stipulated by the Art.47a of the Civil Code as amended.

8.7 Zhotoviteľ berie na vedomie a súhlasí, že **Príloha 2** vzhľadom na obsah tam uvedených informácií tvorí v celom rozsahu **predmet obchodného tajomstva**. Ak je Zmluva zmluvou, ktorá sa povinne zverejňuje v CRZ, **Zhotoviteľ nie je oprávnený Prílohu 2 nijakým spôsobom sprístupniť** a to v súlade s § 10 ods. 1 zákona 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov.

8.7 The Contractor hereby acknowledges and agrees that **Annex 2** of the Contract due to its content **forms** in the whole extent a **trade secret**. In case the Contract shall be published due to statutory requirements in CRZ, **the Contractor shall not be entitled to publish the Annex 2 in any way** in the line with the Art. 10 sec. 1 of the Act 211/2000 Coll. public information act as amended.

8.8 Zmluvné strany zhodne vyhlasujú, že si túto Zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli, s obsahom tejto Zmluvy súhlasia, že bola uzatvorená podľa ich pravej a slobodnej vôle, zrozumiteľne, určite a vážne, že nebola uzatvorená v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok, čo potvrdzujú svojimi podpismi.

8.8 The Parties jointly proclaim that they have read this Contract, understood its content, agree with the content thereof, that it was entered into according to their true and free will, in a clear, certain and serious manner, that it was not entered into under distress or apparently unfavourable conditions, which they certify by their signatures.

V / In Lužiankach, dňa / on

V / In Bratislave, dňa / on

Za Zhotoviteľa / On behalf of the Contractor

Za Objednávateľa / On behalf of the Client

Meno / Name: prof.Ing.Štefan Mihina PhD.,

Meno / Name: ~~Charles Bergmann~~

Funkcia / Position: Generálny riaditeľ

Funkcia / Position: Prokurista

Zoznam príloh:

List of annexes:

Príloha 1 Zmluvy o vytvorení diela – Bližšia špecifikácia Zmluvy

Annex 1 of the Contract for Work - Detailed specification of the Contract

Príloha 2 Zmluvy o vytvorení diela - Dohodnuté pokusy

Annex 2 of the Contract for Work - Agreed Works

**Príloha 1 Zmluvy o dielo
Bližšia špecifikácia Zmluvy**

1. Špecifikácia Diela:

Zhotoviteľ sa zaväzuje vytvoriť pre Objednávateľa Dielo s nasledujúcimi vlastnosťami:

Založiť, realizovať a vyhodnotiť pokusy s repkou ozimnou zadané objednávatelom a odovzdať získané informácie z tohto pokusu objednávatelovi v elektronickej forme.

Povinnosti dodávateľa:

- Organizácia založenia, realizácia a vyhodnotenie pokusu.
- Dodržanie princípu založenia pokusov.
- Dodržiavanie zásad platných pre poloprevádzkové pokusy, hlavne čo najvyššia pôdna vyrovnanosť pokusného miesta, jednotnosť v ošetrovaní a zber.
- Odovzdať objednávatelovi najneskôr do 15.9. 2016 (pokiaľ sa strany nedohodnú inak) výsledky zo sledovaných pokusov.

2. Pokyny Objednávateľa na zhotovenie Diela

Akémkoľvek závažné informácie týkajúce sa vykonania Diela, najmä nesplnenie podmienok zadania Objednávateľa alebo vznik akýchkoľvek prekážok brániacich v riadnom alebo včasnom zhotovení Diela zo strany Zhotoviteľa, a to najmä negatívny vplyv počasia alebo iných faktorov na vykonanie Diela, je Zhotoviteľ povinný bezodkladne písomne oznámiť Objednávatelovi po ich zistení, najneskôr však do 14 dní odo dňa ich vzniku.

Likvidáciu rastlín ošetrovú neautorizovanými prípravkami po ukončení Diela vykoná Zhotoviteľ na náklady Objednávateľa.

3. Špecifikácia prostriedku

n/a

4. Cena za zhotovenie Diela:

Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť Zhotoviteľovi za riadne a včasné vykonanie Diela podľa tejto Zmluvy odmenu vo výške 1050 € (slovom: jeden tisíc päťdesiat eur). K odmene podľa predchádzajúcej vety tohto bodu bude v súlade s právnymi predpismi pripočítaná daň z pridanej hodnoty.

**Annex 1 of the Contract for Work
Detailed specification of the Contract**

1. The Work specification:

The Contractor undertakes to create the Work with the following characteristics for the Client:

Establish, implement and evaluate experiments with winter rape specified from client and pass the information obtained from this experiment client in electronic form. Obligations of the contractor:

- The organization establishment, implementation and evaluation of the experiment.
- Adhering to the principle foundation attempts.
- Adherence to the principles applicable to the pilot plant experiments, especially the highest soil uniformity of the experimental sites, uniformity in treatment and harvesting.
- Upload the Customer not later than 15.09 2016 (unless the parties agree otherwise) the results of the monitored experiment.

2. The Client's instructions for the Work making

Any material information in respect of the performance of Work, including but not limited to the failure to comply with the requirements of the Client or formation of the obstacles that impede the duly and timely performance of Works on the side of the Contractor, including but not limited to the bad weather conditions or other conditions influencing the creation of the Works shall be notified by the Contractor to the Client in writing without undue delay but not later than 14 day from the day of the formation of the obstacle.

The destruction of the plants treated by the unauthorized products after completing the Works shall be done by the Contractor at the expense of the Client.

3. Product specification

n/a

4. Price of the Work delivery

The Client undertakes to pay the Contractor for due and timely completion of the Work under this Contract the remuneration in the sum of 1050 € (in word: one thousand and fifty Euros). In accordance with the legislation the remuneration will be imputed value-added tax.

5. Miesto vykonania Diela:

NPPC, Výskumný ústav rastlinnej výroby Piešťany,
stredisko Víglaš-Pstruša

6. Čiastkové vykonanie Diela:

Zhotoviteľ je povinný predložiť Objednávateľovi aj čiastkové výsledky Diela, po výzve objednávateľa, a to nasledovne:

n/a

7. Informácie a podklady Objednávateľa pre bezpečné Zhotovenie Diela:

n/a

8. Platby za čiastkové vykonanie Diela:

Ak v dôsledku prekážky(ok) nemôže dojsť k riadnemu alebo včasnému zhotoveniu Diela, Zhotoviteľ má nárok iba na zaplatenie primeranej Ceny za čiastočné alebo oneskorené zhotovenie Diela a to po dohode Zmluvných strán.

9. Spôsob odovzdania Diela:

Do 15.9.2016 v elektronickej forme na mailovú adresu
jan.hanuska@bayer.com

10. Ostatné odchýlné dojednania:

Ak bude pokus poškodený predvídateľnými vplyvmi (napr. chorobami a bežne sa vyskytujúcimi škodcami), ktoré je možné eliminovať účinnými opatreniami (napr. chemická ochrana), alebo bude poškodený nesprávnym postupom dodávateľa (napr. nesprávna agrotechnika, sejba, chemické ošetrovanie) má objednávateľ právo považovať realizáciu pokusov za chybnú a od zmluvy jednostranne odstúpiť.

5. Place of the Work delivery

NPPC, Výskumný ústav rastlinnej výroby Piešťany,
stredisko Víglaš-Pstruša

6. Partial delivery of the Work

Upon the Client's request, the Contractor is obliged to submit to the Client also partial results of the Work, namely in the following manner:

n/a

7. Information and documents of the Client for safe making of the Work:

n/a

8. Payments for partial delivery of the Work

In case the Works could not be performed on time or duly due to the of obstacle(s) the Contractor shall be entitled to appropriate Price for partial or delayed completion of the Works based on the agreement of the Parties.

9. Manner of the Work handover

Till 15.9.2016 in electronic form on email
jan.hanuska@bayer.com

10. Other differing arrangements:

If the attempt to corrupt the foreseeable impact (eg. diseases and commonly occurring pests), which can be eliminated by effective measures (eg. chemical protection), or will be damaged by improper procedure supplier (eg. agro technology wrong, sowing, chemical treatment) Customer has the right to considered implementation attempts faulty and the contract unilaterally withdraw.

2016_SK_CS_554

Príloha č.2 Zmluvy o vytvorení diela – Dohodnuté pokusy
Annex 2 of Contract for Work – Agreed Works